

Postanowienia Umowne wymagane przez Rząd Stanów Zjednoczonych mające zastosowanie do Zamówień realizowanych na potrzeby kontraktu rządowego FA8625-19-C-1201

1. Ogólne Informacje

- 1.1. Jeśli zamówienie zostało złożone w wykonaniu kontraktu udzielonego przez Rząd Stanów Zjednoczonych, dodatkowe postanowienia umowne wynikające z regulacji Rządu Stanów Zjednoczonych (dalej jako „Wymagania Rządowe”) mają zastosowanie. W przypadku sprzeczności pomiędzy postanowieniami zawartymi w niniejszym dokumencie a warunkami zakupowymi PZL Mielec bądź zawartej umowy pomiędzy PZL Mielec a Dostawcą, postanowienia niniejszego dokumentu mają zastosowanie w zakresie dopuszczalnym przez prawo. Jeśli inaczej nie określono w niniejszym dokumencie, wszelkie wyrażenia rozpoczynające się z dużych liter mają znaczenie nadane im w warunkach zakupowych PZL Mielec bądź umowie zawartej pomiędzy PZL Mielec a Dostawcą. Niniejszy dokument został sporządzony w dwóch wersjach językowych tj. polskiej i angielskiej, za wyjątkiem części dotyczącej specyficznych Wymagań Rządowych, przy czym wersja angielska pozostaje wersją obowiązującą.
- 1.2. PZL Mielec dołożył należytej staranności aby umieścić wszystkie wymagane przez prawo Wymagania Rządowe wskazać w niniejszym dokumencie. Jeśli jednak którekolwiek z wymagań zostały pominięte to przyjmuje się, że w tych sytuacjach w których zastosowanie odpowiednich wymagań wynika z prawa bądź jest wymagane na podstawie Wymagań Rządowych, wymagania te obowiązują z mocy prawa.
- 1.3. Dostawca zobowiązany jest to inkorporowania Wymagań Rządowych do wszelkich zamówień złożonych do swoich poddostawców w zakresie w jakim zamówienia te wspierają Zamówienie.
- 1.4. W najszerszym zakresie dopuszczalnym przez prawo, W przypadku gdy powstaną okoliczności uzasadniające odpowiedzialność PZL Mielec z tytułu realizacji Zamówienia a wynikające z niedotrzymaniem warunków określonych niniejszym dokumentem przez Dostawcę czy jego poddostawców, Dostawca zobowiązuje się zwolnić z odpowiedzialności PZL Mielec, która to odpowiedzialność obejmuje wszelkie koszty, obniżki cen, potrącenia, kary, odsetki i inne roszczenia, oraz decyzje o uznaniu kosztów za niekwalifikowane czy niedozwolone, a także jakąkolwiek cywilną, administracyjną czy karną odpowiedzialność niezależnie czy powstała na podstawie prawa czy umowy. W tym zakresie Dostawca zobowiązuje się zwolnić PZL Mielec z obowiązku świadczenia oraz zobowiązuje się zwrócić PZL Mielec wszelkie koszty powstałe w związku poniesioną odpowiedzialnością czy obroną przed nią.

U.S. Government Provisions and Clauses for Orders under U.S. Government Contract FA8625-19-C-1201.

1. General

- 1.1. If an Order is placed at any tier under a Prime Contract awarded by the U.S. Government, additional U.S. Government provisions (“U.S. Government Contract Clauses”) shall apply. In the event of a conflict between a provision in this document and Buyer’s Standard Terms and Conditions of Purchase or relevant Agreement between PZL Mielec and Supplier, this document shall control to the extent permitted by law. Terms not defined herein shall have the meaning ascribed to them in Buyer’s Standard Terms and Conditions of Purchase or Agreement. This document is prepared in two languages Polish and English, except the part related to specific U.S. Government Contract Clauses, provided that English version is prevailing.
- 1.2. While PZL Mielec has made every effort to include every potentially applicable U.S. Government Contract Clause in this document, U.S. Government Contract Clauses, the inclusion of which in a subcontract is mandatory under a statute or regulation, shall be considered to be included by operation of law, even if it has been omitted from the Order.
- 1.3. Supplier shall incorporate the applicable U.S. Government Contract Clauses in each lower-tier subcontract placed in support of the Order.
- 1.4. Supplier shall indemnify and hold PZL Mielec harmless from and against any cost, price reduction, withholding, offset, penalty, interest, claim, demand, determination of unallowability or unallocability, or any other civil, criminal, or administrative liability, whether arising under statute, regulation, contract or common law, and shall reimburse Buyer for all of its damages and associated costs, including reasonable attorney fees and other expenses, if said liability is attributable to the Supplier or Supplier’s subcontractors’ failure to comply with the applicable U.S. Government Contract Clauses.

2. Inspection of Books and Records

- 2.1. Supplier agrees that its books, records and facilities, or such parts of its facilities as may be engaged in the performance of the Order, shall at all reasonable times be subject to inspection and audit by Buyer or any authorized representatives of the U.S. Government
- 2.2. Supplier hereby grants to Buyer the right to conduct audits of Supplier’s premises, records, data and documentation pertaining to: quality, inspection and testing of Goods; security and data protection

2. Audyt Ksiąg i Dokumentacji

- 2.1. Dostawca wyraża zgodę na to aby jego księgi, dokumentacja oraz pomieszczenia, bądź ich części, które są przeznaczone bądź które odnoszą się do realizacji Zamówienia, mogą być w każdym czasie przeglądane i audytowane przez PZL Mielec bądź autoryzowanego przedstawiciela Rządu Stanów Zjednoczonych.
- 2.2. Dostawca niniejszym przyznaje PZL Mielec prawo do przeprowadzenia audytów pomieszczeń, dokumentacji, danych i dokumentacji Dostawcy dotyczącej: jakości, inspekcji i testowania Towarów; środków ochrony danych i ich procedur; procesów zgodności z wymaganiami etycznymi; innych zobowiązań wynikających z Zamówienia.
- 2.3. Dostawca udostępni w swoich pomieszczeniach w rozsądnym czasie dokumentację, materiały i inne dowody na potrzeby badań, audytów bądź reprodukcji w terminie 3 lat licząc od dnia ostatniej płatności. Jeśli Zamówienie zostało częściowo bądź w całości anulowane, rozwiązane, dokumentacja dotycząca części rozwiązanego Zamówienia będzie dostępna przez okres 3 lat od dnia osiągnięcia porozumienia w przedmiocie rozwiązania. Dokumentacja dotycząca procedur odwoławczych bądź sporów sądowych bądź negocjowanych umów ugody co do roszczeń wynikających z Zamówienia będą dostępne do czasu gdy procedura odwoławcza, spór sądowy bądź negocjacje w celu zawarcia umowy ugody zostaną zakończone.
- 2.4. Jak zostało użyte w niniejszej Sekcji 2, dokumentacja obejmuje księgi, dokumenty, procedury i praktyki stosowane w rachunkowości i inne dane niezależnie od typu bądź formy ich utrwalenia. Niniejsze postanowienie jednakże nie zakłada na Dostawcę tworzenia bądź utrzymywania jakiegokolwiek dokumentacji, której Dostawca nie utrzymuje podczas standardowego prowadzenia działalności bądź wynikającej z przepisów prawa.

3. Postanowienia Umowne dotyczące Wymagań Rządowych

Niezależnie od powyższego, poniżej wskazane klauzule implementujące wymagania zawarte w Federal Acquisition Regulations (i/lub suplementach do nich) mają zastosowanie do realizacji Zamówienia złożonego na potrzeby kontraktu rządowego FA8625-19-C-1201.

Uwaga: Jeśli nie zostało wyraźnie określone inaczej, w każdym przypadku gdy Wymagania Rządowe mają zastosowanie do tego postępowania i w celu ochrony interesu Polskich Zakładów Lotniczych Sp. z o.o. (PZL Mielec), wyrażenia "government", "DoD", and "Contracting Officer" oznaczają PZL Mielec bądź (tam gdy wynika to z klauzuli)

procedures; ethical practices; and, any other requirement or obligation, under the Order.

- 2.3. The Supplier shall make available at its offices at all reasonable times the records, materials, and other evidence for examination, audit, or reproduction, until 3 years after final payment under the Order. If the Order is completely or partially terminated, the records relating to the work terminated shall be made available for 3 years after any resulting final termination settlement. Records relating to appeals under the disputes clause or to litigation or the settlement of claims arising under or relating to the Order shall be made available until such appeals, litigation, or claims are finally resolved.
- 2.4. As used in this Section 2, records include books, documents, accounting procedures and practices, and other data, regardless of type and regardless of form. This does not require the Supplier to create or maintain any record that the Supplier does not maintain in the ordinary course of business or pursuant to a provision of law.

3. U.S. Government Contract Clauses

Without limiting the generality of foregoing, the following Federal Acquisition Regulations (and/or its supplements) clauses apply to all Orders in support of contract FA8625-19-C-1201.

Note: Unless otherwise expressly noted herein, where necessary to make the U.S Government Contract Clauses applicable to the solicitation/award and to protect Polskie Zakłady Lotnicze Sp. z o.o. (PZL Mielec) interest, the words "government", "DoD", and "Contracting Officer" each shall mean "PZL Mielec" or (when appropriate) "PZL Mielec and the Contracting Officer", the words "Contractor" or "Offeror" shall mean "Supplier", and the words "Contract" and "Schedule" shall refer to this solicitation/award.

All clause(s), provision(s) and notices are incorporated herein by reference with the same force and effect as if set forth in full text, and made a part of the solicitation/order as applicable.

[space intentionally left blank]

„PZL Mielec oraz Contracting Officer”, wyrażenia “Contractor” lub “Offeror oznaczają Dostawcę, a wyrażenia Contract” i “Schedule” dotyczą realizacji Zamówienia.

Wszystkie niżej wskazane klauzule i postanowienia są inkorporowane do Zamówienia po przez wskazanie ich tytułów przy czym mają one taką samą moc obowiązującą jak gdyby ich cały tekst był przedstawiony w tym dokumencie, i stanowią część obowiązującą Zamówienia.

Provision/ Clause	Date of Provision/ Clause	Title	Supplier Conditional Threshold Amount (if applicable)	Notes
52.203-13	Oct-15	Contractor Code of Business Ethics and Conduct	\$5,500,000	Applies if this contract exceeds \$5,000,000 and has a period of performance of more than 120 days. Disclosures made under this clause shall be made directly to the Government entities identified in the clause.
52.203-19	Jan- 17	Prohibition on Requiring Certain Internal Confidentiality Agreements or Statements		
52.203-06	Sep- 06	Restrictions on Subcontractor Sales to the Government, Alternate I (Oct 1995)		
52.204-23	Jul- 18	Prohibition on Contracting for Hardware, Software, and Services Developed or Provided by Kaspersky Lab and Other Covered Entities		
52.209-05	Oct-15	Certification Regarding Responsibility Matters	\$150,000	
52.219-08	Nov-16	Utilization of Small Business Concerns	\$150,000	
52.219-09	Oct-15	Small Business Subcontracting Plan	\$700,000	
52.222-17	May- 14	Nondisplacement of Qualified Workers		
52.221-21	Apr- 15	Prohibition of Segregated Facilities		
52.222-26	Sep- 16	Equal Opportunity		Applies unless exempted under by the rules, regulations, or orders of the Secretary of Labor under Executive Order 11246, as amended.
52.222-35	Oct- 15	Equal Opportunity for Veterans	\$150,000	

Provision/ Clause	Date of Provision/ Clause	Title	Supplier Conditional Threshold Amount (if applicable)	Notes
52.222-36	Jul- 14	Equal Opportunity for Workers with Disabilities	\$15,000	
52.222-37	Feb- 16	Employment Reports on Veterans	\$150,000	
52.222-40	Dec- 10	Notification of Employee Rights Under the National Labor Relations Act	\$10,000	Applies will be performed wholly or partially in the Unites States
52.222-41	May-14	Service Contract Labor Standards		Applies if this contract is subject to the Service Contract Act. The clause does not apply if this contract has been administratively exempted by the Secretary of Labor or exempted by 41 U.S.C. 356, as interpreted in Subpart C of 29 CFR Part 4.
52.222-50	Mar- 15	Combating Trafficking in Persons, Alternate I (Mar 2015)		
52.222-51	May- 14	Exemption from Application of the Service Contract Labor Standards to Contracts for Maintenance, Calibration, or Repair of Certain Equipment-- Requirements		
52.222-53	May- 14	Exemption from Application of the Service Contract Labor Standards to Contracts for Certain Services-- Requirements		
52.222-54	Oct- 15	Employment Eligibility Verification	\$3,500	
52.222-55	Dec- 15	Minimum Wages Under Executive Order 13658		
52.222-62	Jan- 17	Paid Sick Leave Under Executive Order 13706		
52.223-18	Aug -11	Encouraging Contractor Policies To Ban Text Messaging While Driving		
52.224-3	Jan- 17	Privacy Act Training, Alternate I (Jan 2017)		
52.225-05	Aug- 18	Trade Agreements		
52.225-13	Jun- 08	Restrictions on Certain Foreign Purchases		

Provision/ Clause	Date of Provision/ Clause	Title	Supplier Conditional Threshold Amount (if applicable)	Notes
52.225-26	Oct- 16	Contractors Performing Private Security Functions Outside the United States		
52.226-6	May- 14	Promoting Excess Food Donation to Nonprofit Organizations		
52.232-40	Dec- 13	Providing Accelerated Payments to Small Business Subcontractors		
52.247-64	Feb- 06	Preference for Privately-Owned U.S. Flag Commercial Vessels		
252.204-7012	Oct -16	Safeguarding Covered Defense Information and Cyber Incident Reporting		
252.204-7014	May- 16	Limitations on the Use or Disclosure of Information By litigation Support Contractors		
252.204-7015	May- 16	Notice of Authorized Disclosure of Information to Litigation Support		
252.211-7003	Mar-16	Item Unique Identification and Valuation		Applicable if this Contract requires the Work to contain unique item identification. "Government" means "PZL Mielec" except in the definition of "issuing agency" in paragraph (a). Items subject to unique item identification are identified elsewhere in this Contract. All reports required to be submitted under this clause shall be submitted to PZL Mielec
252.226-7001	Sep- 04	Utilization of Indian Organizations, Indian-Owned Economic Enterprises, and Native Hawaiian small business concerns	\$500,000	In paragraph (c) "Contracting Officer" means Buyer the first time appears. In subparagraph (f)(1) "Contractor" shall mean "PZL Mielec". PZL Mielec shall have no liability to Supplier for any incentive payment under this clause unless and until the Government provides said incentive payment to PZL Mielec.
252.237-7010	Jun- 13	Prohibition On Interrogation Of Detainees By Contractor Personnel		

Provision/ Clause	Date of Provision/ Clause	Title	Supplier Conditional Threshold Amount (if applicable)	Notes
252.244- 7000	Jun- 13	Subcontracts For Commercial Items		
252.246- 7003	Jun-13	Notification of Potential Safety Issues		Supplier shall provide notifications under this clause to PZL Mielec and the contracting officer identified to Supplier.
252.247- 7023	Apr- 14	Transportation Of Supplies By Sea - Basic		